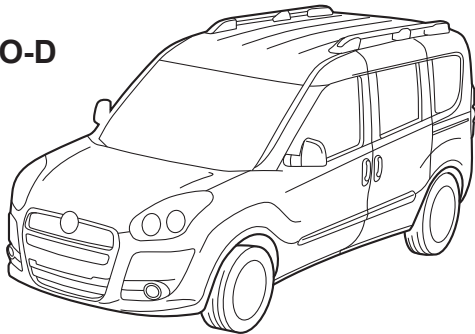


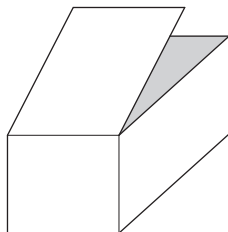
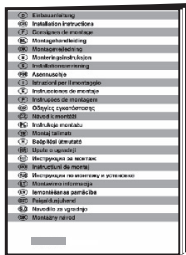
(D) Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Angaben und Abbildungen unverbindlich.	(D) Einbauanleitung / nur Händlereinbau
(GB) Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors. The information and illustrations are non-binding.	(GB) Installation instructions / Dealer installation only
(F) Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs. Les indications et les illustrations sont sans engagement.	(F) Consignes de montage / Montage uniquement par le concessionnaire
(NL) Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering en kleur evenals vergissingen voorbehouden. Gegevens en afbeeldingen niet bindend.	(NL) Montagehandleiding / Montage alleen door dealers
(DK) Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farver samt fejl forbeholdes. Oplysninger og illustrationer er uforpligtende.	(DK) Montagevejledning / Montage kun hos forhandleren
(N) Endringer angående konstruksjon, utstyr, farge og feiltagelse forbeholdes. Opplysninger og illustrasjoner uforbindtlig.	(N) Monteringsinstruksjon / Montasje kun hos forhandleren
(S) Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för misstag. Uppgifterna och bilderna är inte bindande.	(S) Installationsanvisning / Får endast monteras av återförsäljaren
(FIN) Pidätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskeviin sekä erehdyksistä johtuviin muutoksiin. Tiedot ja kuvat eivät ole sitovia.	(FIN) Asennusohje / Asennus vain myyntiliikkeen toimesta
(I) Con riserva di modifiche relative a progettazione, dotazione, colore ed errori. Le indicazioni e figure sono fornite senza impegno.	(I) Istruzioni per il montaggio / Installazione solo presso la concessionaria
(E) Reservadas las modificaciones respecto a diseño, equipamiento, color, así como error. Indicaciones y figuras sin compromiso.	(E) Instrucciones de montaje / Instalación exclusiva por el distribuidor
(P) Reservamos o direito de alterações relativamente ao desenho, equipamento, cor, bem como de erro. Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.	(P) Instruções de montagem / Montagem só no concessionário
(GR) Διατηρούμε κάθε επιφύλαξη ως προς αλλαγές σε σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό, διαρρύθμιση, χρωματισμούς και λάθη παραδρομής.	(GR) Οδηγίες εγκατάστασης / Συναρμολόγηση μόνο από εμπόρους
(CZ) Změny, týkající se konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyly jsou vyhrazeny. Údaje a vyobrazení jsou nezávazné.	(CZ) Návod k montáži / Montáž pouze prodejcem
(PL) Zastrzegam się prawo do zmian dot. konstrukcji, wykończenia, kolorystyki oraz pomyłek. Dane i ilustracje niewiążące.	(PL) Instrukcja montażu / Montaż tylko u dealera
(TR) Tasarım, donanım ve renk bakımından değişikliklik yapma hakkı ve hata ve eksiklik mahfuzdur. Veriler ve resimler bağlayıcı değildir.	(TR) Montaj talimatı / Sadece satıcı tarafında monte edilir
(H) A szerkezet, a kivétel és a szín változtatása, valamint a változások joga fenntartva. Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.	(H) Beépítési útmutató / Csak a kereskedő építheti be
(HR) Pravo promjena u svezi konstrukcije, opreme, boje kao i zabune održavamo. Podaci i ilustracije su neobavezne.	(HR) Upute o ugradnji / Ugradnja samo od strane trgovca
(BUL) Запазени права по отношение на конструкцията, оборудването, цвета и грешки. Данните и изображенията не са обвързващи.	(BUL) Инструкция за монтаж / Монтажът може да се извърши само от търговеца
(RO) Ne rezervăm dreptul unor modificări ale construcției, dotării, culorii și dreptul la erori. Datele indicate și imaginile sunt orientative.	(RO) Instrucțiuni de montaj / Se va monta numai de către dealer
(RUS) Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки сохраняются. Данные и иллюстрации имеют примерный характер.	(RUS) Инструкция по монтажу и установке / Устанавливать только у дилера
(LT) Pasiliekama konstrukcijos, įrangos bei reikmenų, spalvos pakeitimų ir klaidų teisė. Duomenys ir iliustracijos nepareigojantys.	(LT) Montavimo informacija / Montuoja tik prekybininkas
(LV) Tiek paturētas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī kļūdīšanās. Dati un attēli bez saistībām.	(LV) Iemontēšanas pamācība / Tikai pārdevēja iebūve
(EST) Konstruktsiooni, varustuse ja värvil osas muudatused ning eksimline lubatud. Andmed ja joonised on mittesiduvad.	(EST) Paigaldusjuhend / Paigaldab ainult müüja
(SLQ) Zadržana pravica do sprememb glede konstrukcije, opreme, barve ter pomote. Podatki in slike so neobvezne.	(SLQ) Navodilo za vgradnjo / Vgradnja le od trgovca
(SK) Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, vybavenia, farby, ako aj omyly sú vyhradené. Údaje a zobrazenia sú nezáväzné.	(SK) Montážny návod / Montáž iba obchodníkom
(J) 構造、装備、色に關しての変更、または間違ひがある可能性があります。記載事項および図に關して責任を負いません。	(J) 取り付け説明書 / 販売業者取り付けのみ
(ROK) 구조, 장치, 색채와 그의 오류점의 변경 보류함. 지시 사항과 사진들에 관해 책임을 지지 않음.	(ROK) 장치 지시사항 / 오직 전문상인이 장치
(THA) อาจมีการเปลี่ยนแปลงแก้ไขในแง่ของโครงสร้าง อุปกรณ์ และสี และอาจมีข้อผิดพลาดได้ ข้อมูลและภาพประกอบไม่ถือเป็นข้อผูกมัด	(THA) คู่มือการติดตั้ง / ติดตั้งโดยตัวแทนจำหน่ายเท่านั้น
(VR) 保留設計、配置、顏色以及錯誤的修改權。給出的資料和插圖均沒有法律約束力。	(VR) 安裝說明書 / 僅供銷售商安裝用
(VR) 保留設計、配置、顏色以及錯誤的修改權。給出的資料和插圖均沒有法律約束力。	(VR) 安裝說明書 / 僅供銷售商安裝用



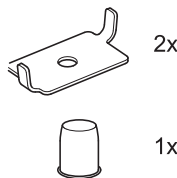
COMBO-D



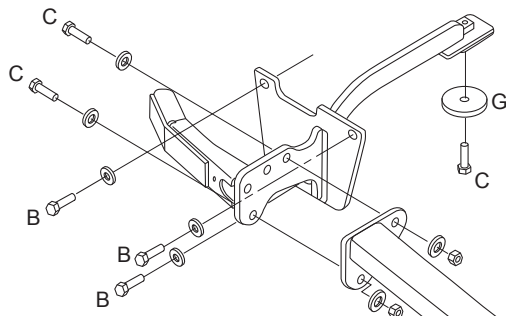
1



95 599 115



A		2x	M6x20	M=8 Nm
B		6x	M10x1,25x30	M=40 Nm
C		6x	M10x1,5x40	M=55 Nm
D		2x	M12x70	M=95 Nm
E		2x	M16x1,25x30	M=170 Nm
F		8x	10,5x25x3	
G		2x	10,5x60x8	
H		2x	M6 (10)	
I		12x	M10 (10)	
J		2x	M12 (10)	
K		2x	M16 (10)	



APPROVAL NO: e 13 ??-????

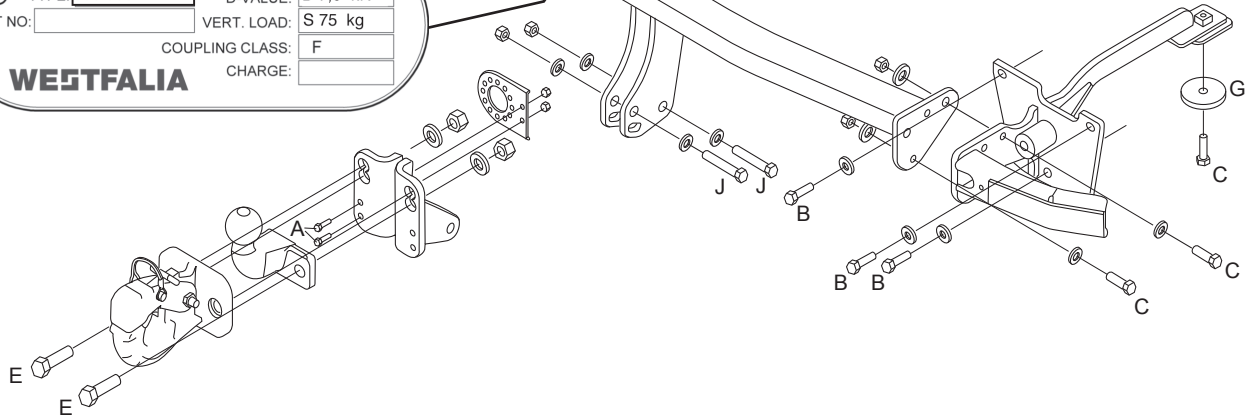
TYPE: 306 380 D-VALUE: D 7,0 kN

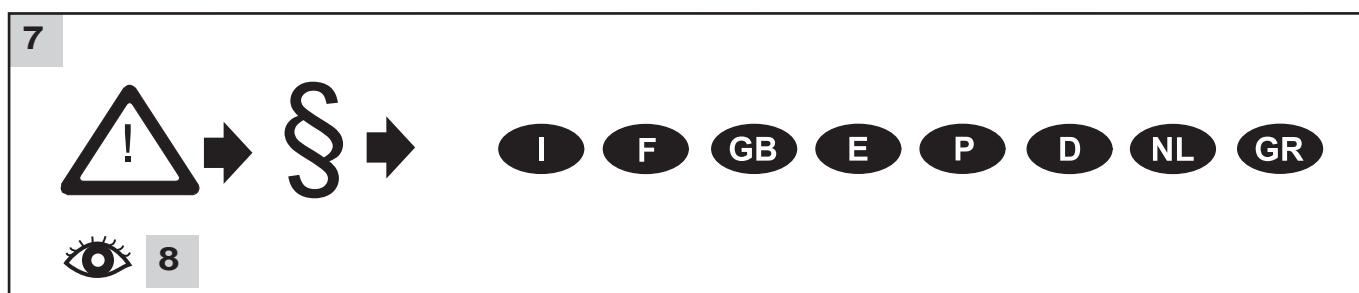
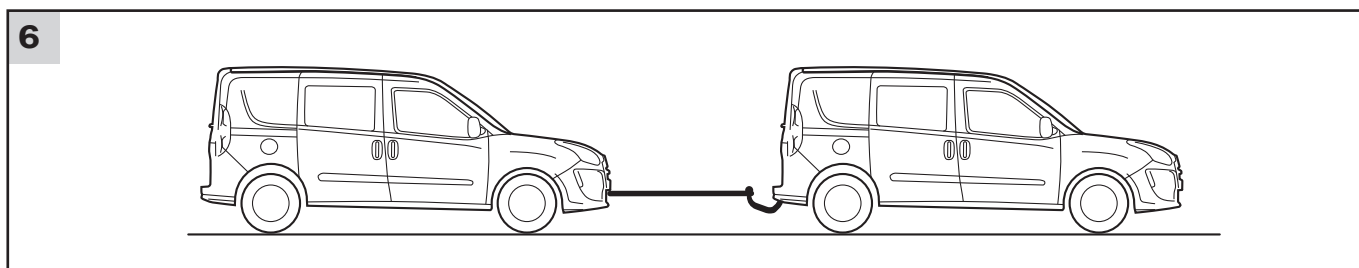
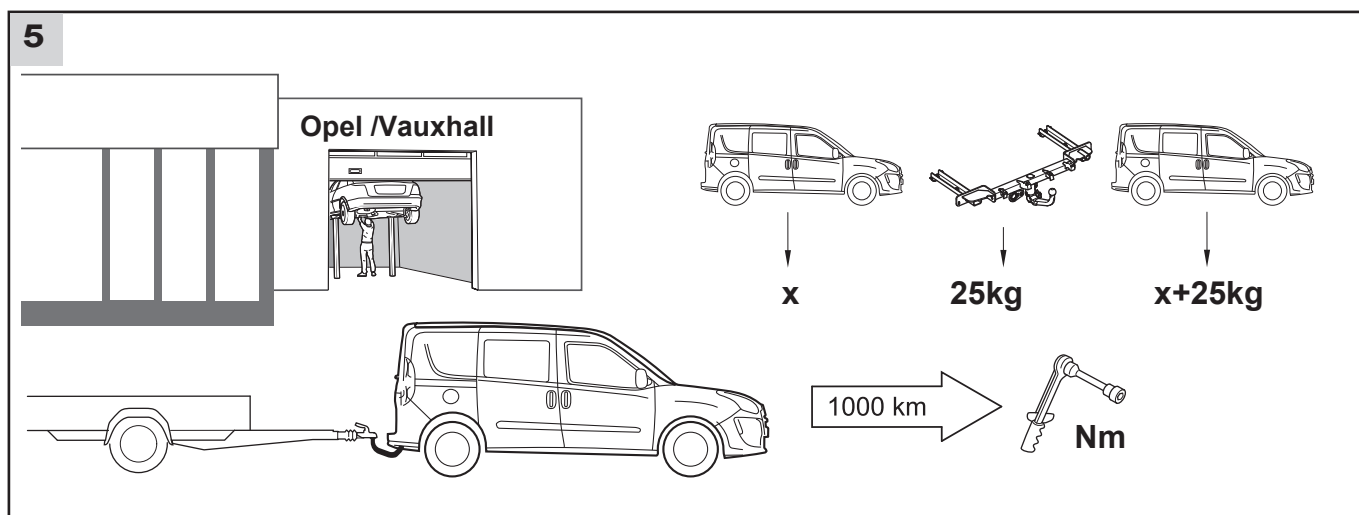
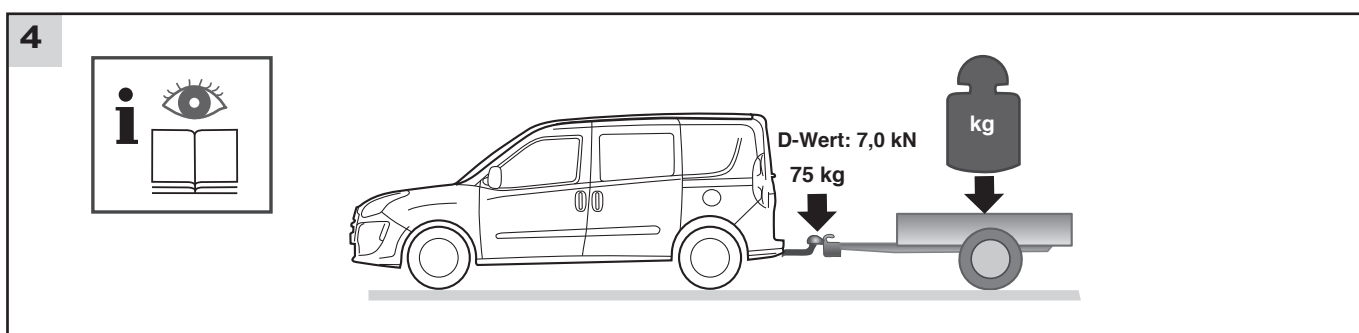
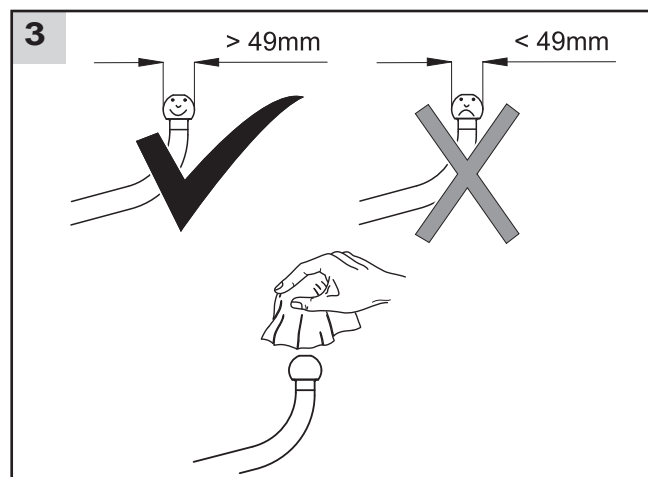
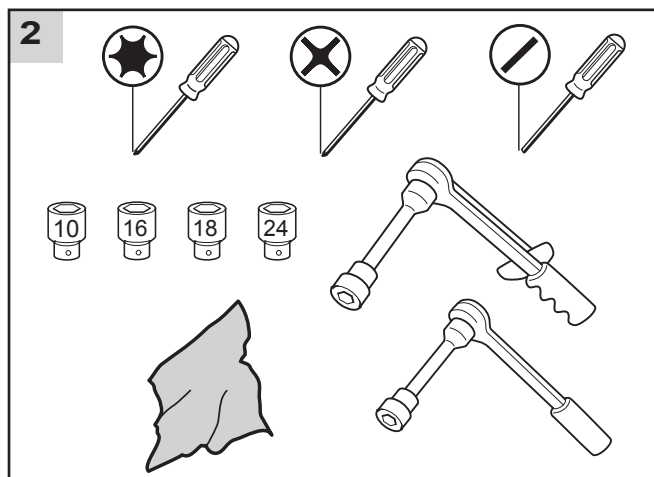
PART NO: VERT. LOAD: S 75 kg

COUPLING CLASS: F

CHARGE:

WESTFALIA





8

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

Con riserva di modifiche.

F

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Sous réserve de modifications.

GB

Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

Subject to alteration.

E

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo —si se tiene— en la zona de las superficies de apoyo del enganche.

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

P

Devem ser observadas as directivas nacionais referentes a aceitação de montagens adicionais.

Qualquer alterações ou modificações do dispositivo para reboque são proibidas. Caso sejam realizadas, a autorização de utilização perde a validade.

Retirar a massa isolante, ou a camada de protecção da parte inferior da carroçaria do veículo – caso existente – das áreas de contacto do dispositivo para reboque. Pontos nus da carroçaria, assim como, perfurações devem ser selados com tinta antiferrugínosa.

O dispositivo para reboque serve para arrastar reboques, que dispõe de engates esféricos de tracção, e para dispositivos de transporte de cargas, com autorização para montagem sobre engates esféricos. A utilização para outros fins não é permitida.

Em veículos com **sistema auxiliar de estacionamento** pode haver **anomalias** após a montagem do dispositivo para reboque, devido a peças (barra de esfera, esfera do engate) que podem encontrar-se na área de detecção dos sensores. Nesse caso, a área de detecção deve ser adaptada ou o sistema auxiliar de estacionamento desactivado. Ao utilizar dispositivos para reboque com barras de esfera removíveis ou inclináveis, não é de esperar uma anomalia quando a barra de esfera é tirada da posição de funcionamento.

Reservadas alterações.

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelhänge, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelhängen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelhänge aus der Betriebsposition genommen wird.

Änderungen vorbehalten.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppelen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Wijzigingen voorbehouden.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

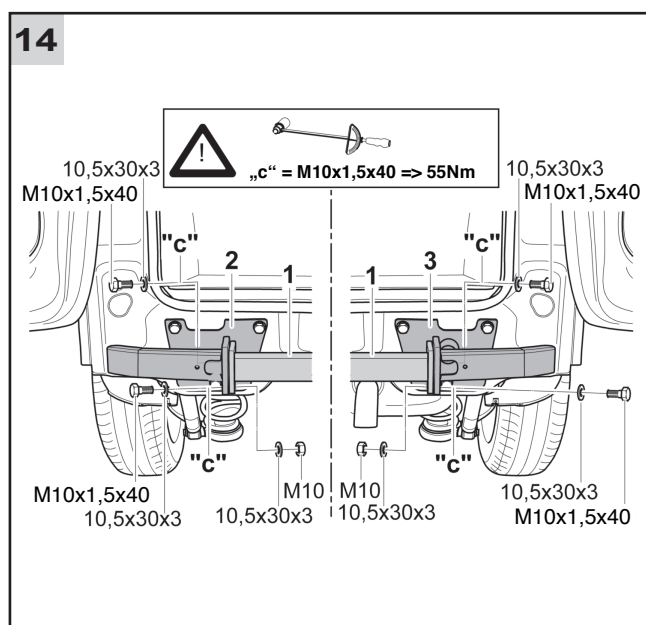
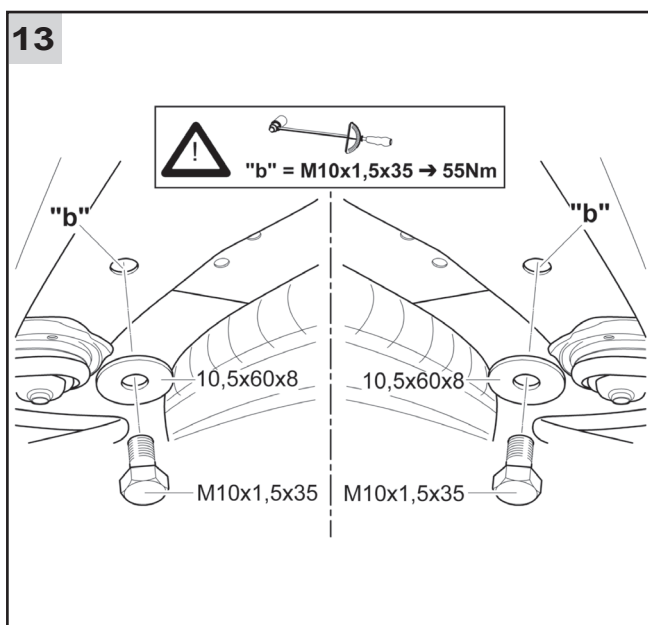
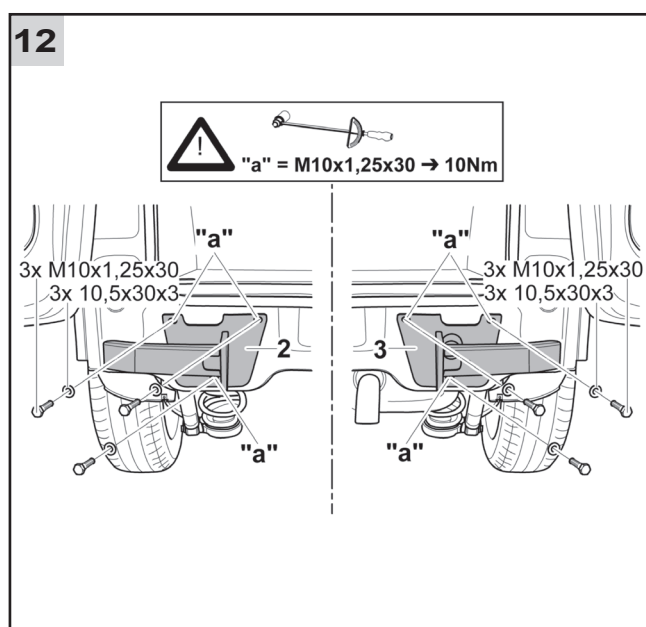
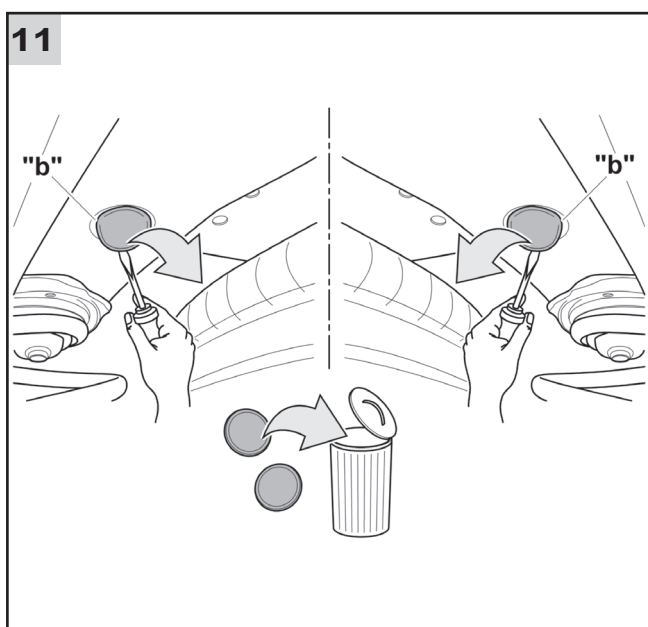
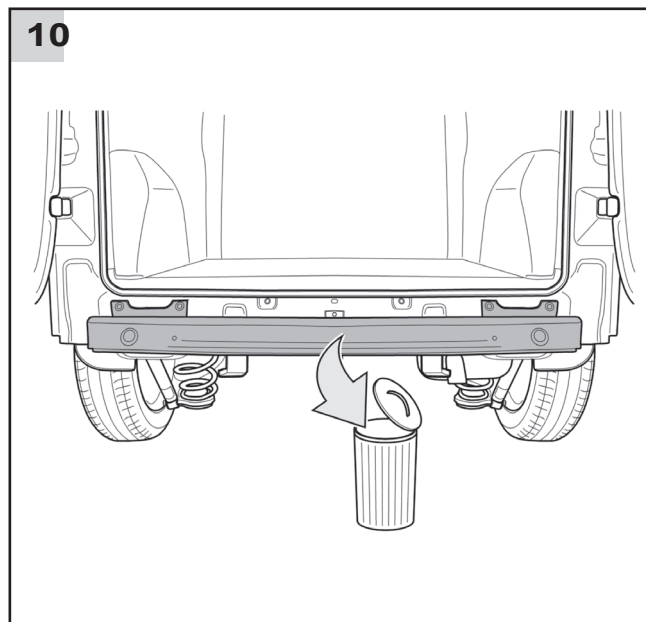
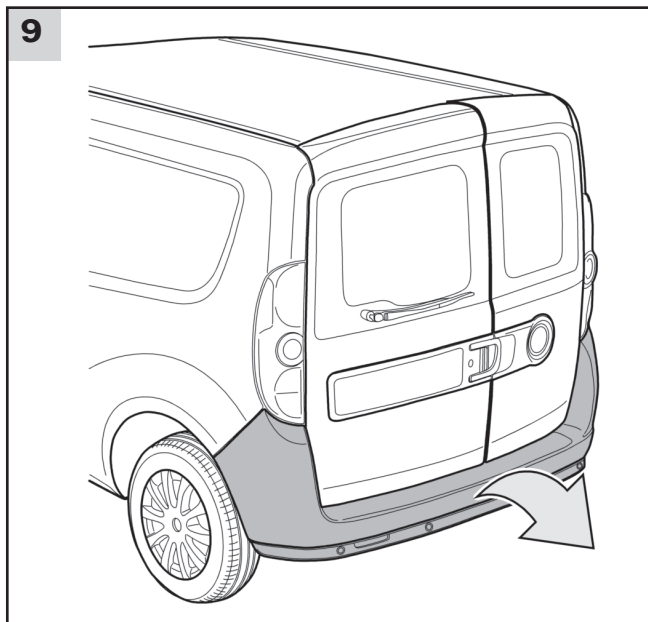
Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.

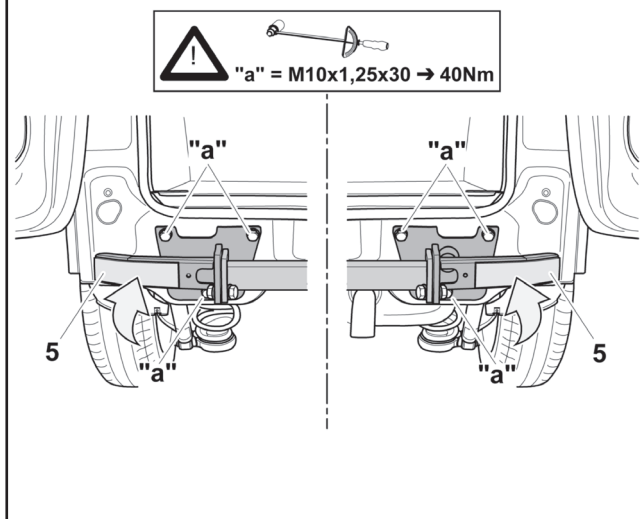
Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.

Σε οχήματα με αυτόματο σύστημα στάθμευσης μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης προβλήματα της λειτουργίας του, επειδή ενδεχομένως εξαρτημάτά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμόσετε ή περιοχί ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

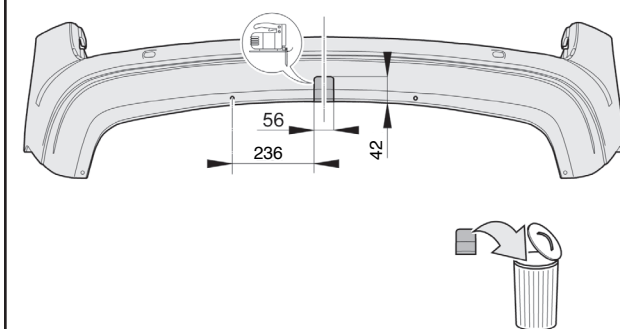
Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.



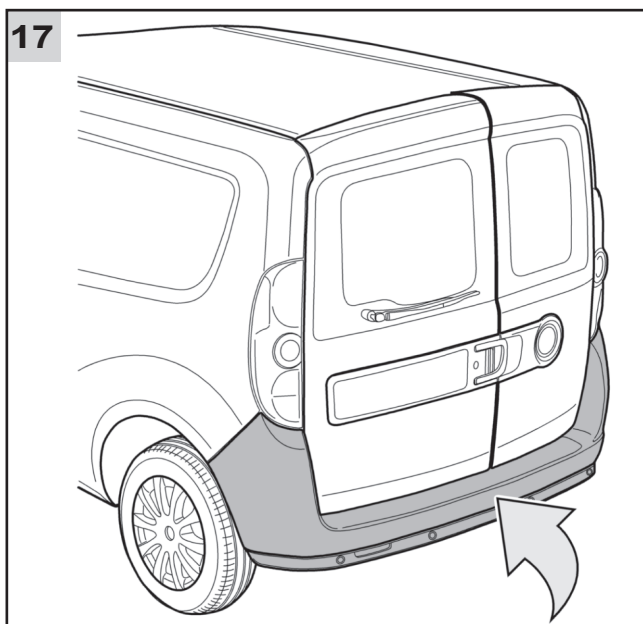
15



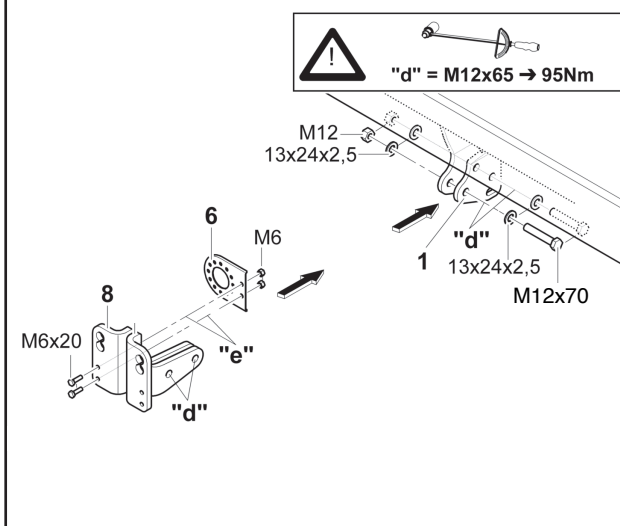
16



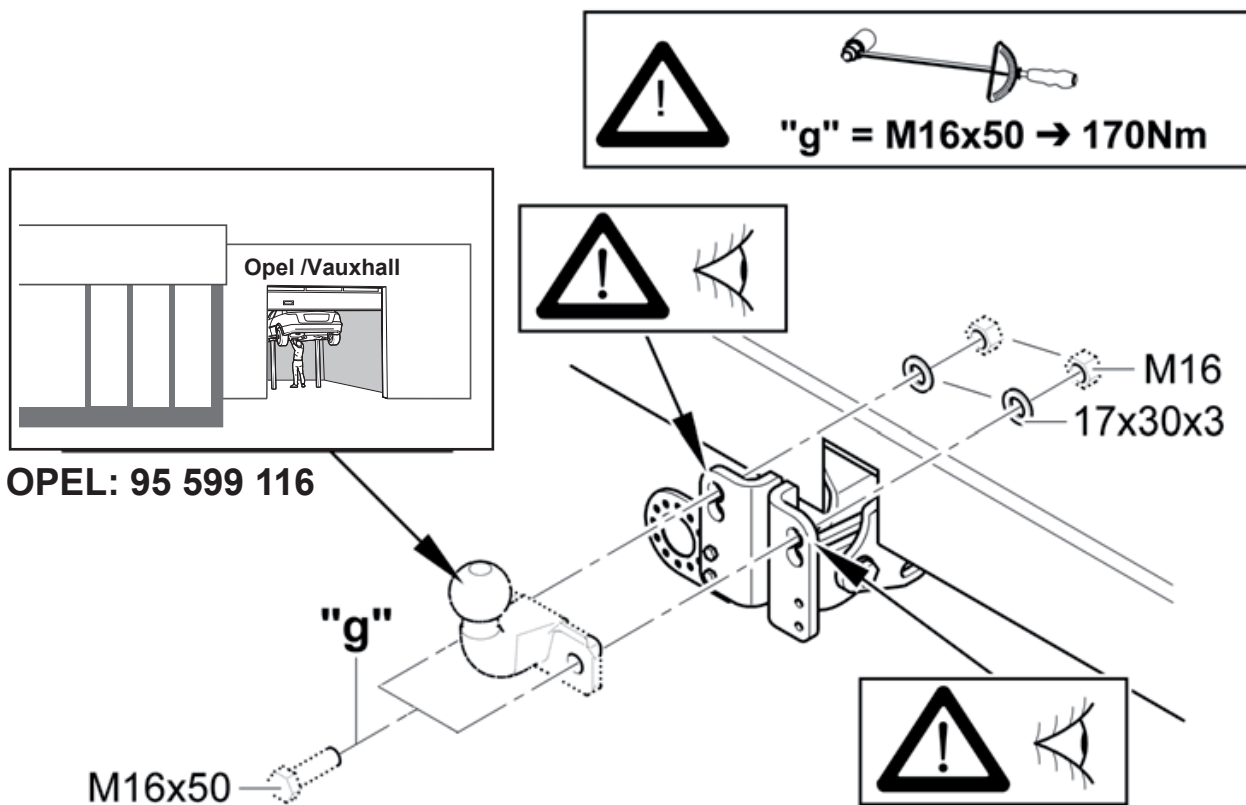
17



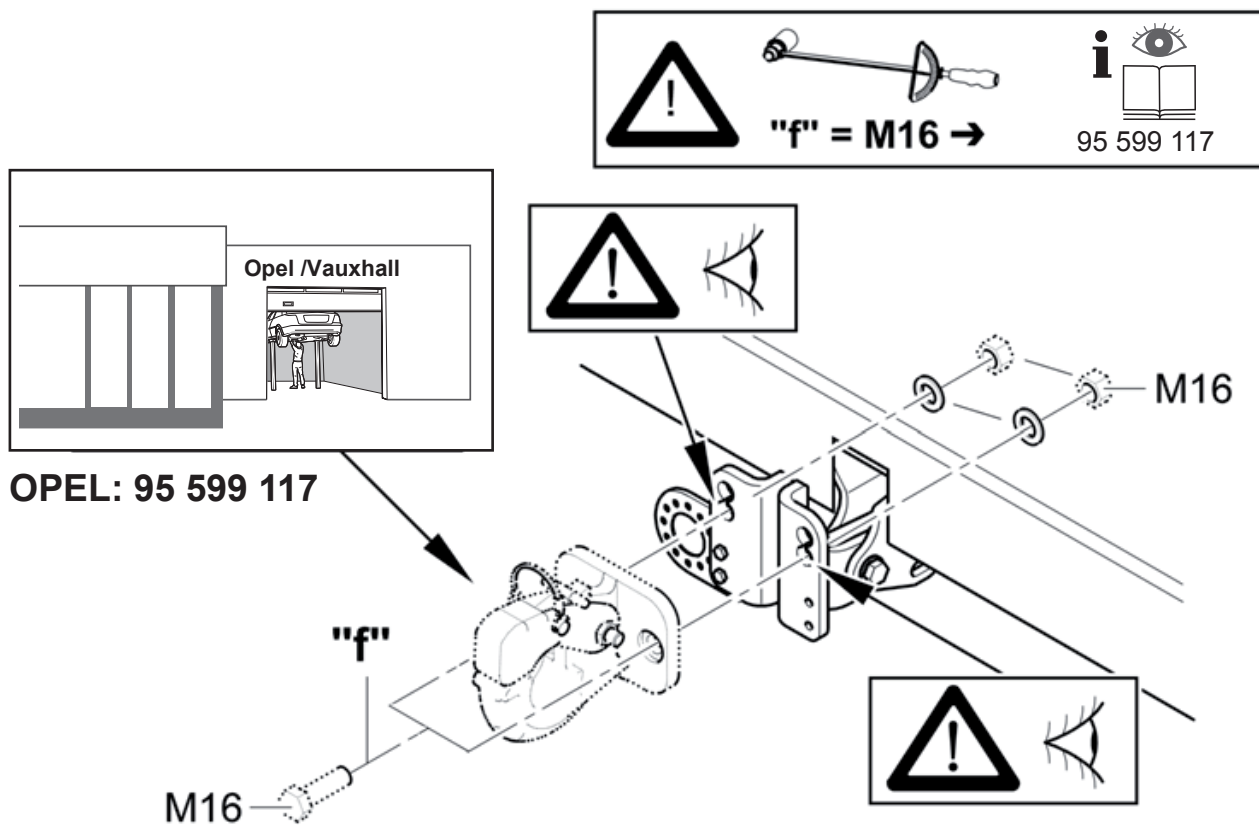
18



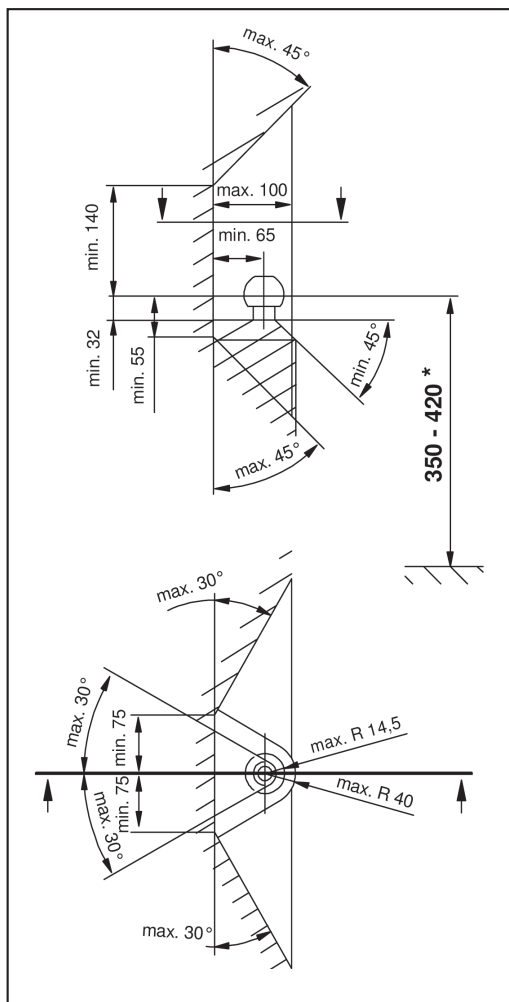
19



20



- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- P** Deve ser garantido o espaço livre, conforme anexo VII, imagem 30 da Directiva Comunitária 94/20/CE.
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.



- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- GB** * at gross vehicle weight rating
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- P** * com peso total autorizado do veículo
- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- GR** * για το επιτρεπτό μικό βάρος του οχήματος

Dispositivo di traino tipo: **306 380**

Per autoveicolo: **Opel Combo-D**

Tipo funzionale: **263, 263?????, 263???????, 263?????????**

Classe e tipo di attacco: **F**

Omologazione: **E13*94 20*00*????**

Valore D: **7,0 kN**

Carico verticale max. S: **75 kg**

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definitivo:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove:

T = Massa complessiva max. della motrice (in kg)

e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla
Casa costruttrice

sul veicolo

targato

..... li

timbro e firma

.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE
del dispositivo stesso.